

INHALTSVERZEICHNIS JB 2002

Editorial.....9

PREISVERLEIHUNG

Dietger Pforte: Kulturelle Brücken zu anderen Völkern schlagen.....15

Carlos Rincon: Laudatio auf Ana Teresa Torres17

Ana Teresa Torres: Preisrede.....20

Ana Teresa Torres: Dona Inés gegen das Vergessen.....24

Klaus Völker: Laudatio auf Carsten Probst.....26

Carsten Probst: Rimbaud und die Fahrstuhlmusik.....29

Carsten Probst: Wiedersehen.....31

DOKUMENTATION DER TAGUNG

D.A. Siqueiros: Unser gegenwärtiges Antlitz.....37

Hans-Hagen Hildebrandt: Aneignung des Fremden – Differenzierung des Eigenen.....39

Silvia Schlenstedt: »Transit«-Editionen im Exil.....54

Hélène Roussel: Anna Seghers' Blick auf Frankreich in »Frauen und Kinder in der Emigration.....65

Christian Kloyber: Mexiko – wie es von europäischen Exilanten um 1940 erlebt wurde.....75

Olivia C. Díaz Pérez: Das Bild Mexikos und die Exilerfahrung im Werk von Anna Seghers.....85

Klaus Schulte: »[...] durch die Übersetzung durch bis zum Neid die Einheit von Sprache und Inhalt.«

Anna Seghers' mexikanische Erzählung »Der Ausflug der toten Mädchen« – mit der Lupe wieder gelesen auf französisch, englisch und dänisch, mitsamt einem Ausblick durchs Fernrohr aufs Spanische.....99

TEXTE ZUM FRANZÖSISCHEN UND MEXIKANISCHEN EXIL

Hélène Roussel: Die Stimme der Seghers.....	115
Doris Obschernitzki: Ortsbesichtigung. Anna Seghers in Marseille 1941.....	116
Benedikt Behrens: Die Rolle des mexikanischen Generalkonsulats in Marseille unter Gilberto Bosques bei der Flucht deutschsprachiger Exilanten aus Südfrankreich 1940-1942.....	134
Anne Saint Sauveur-Henn: Letzter Fluchtweg Marseille-Mexiko. Im Lichte der Korrespondenz mit Kurt und Jeanne Stern 1940-1941.....	150
Briefe von Anna Seghers aus Pamiers an Alfred Kantorowicz in Marseille (November 1940).....	164
Friedrich Wolf: Marseille kämpft.....	167
Max Aub: Am Ende der Flucht.....	170
Albrecht Buschmann: Zwischen Lager und Exil. Max Aub und seine ersten Bücher in Mexiko.....	173
Kurt Stern: Eine Vorstands-Sitzung des Heine-Clubs.....	178
Christian Kloyber: Der Heinrich-Heine-Club und der Exilsalon der Wiener Irma und Ernst Römer.....	181
Hélène Roussel: Reise als Umweg zu sich, Exil als Energiequelle. Zu Anna Seghers´ Erzählung »Das wirkliche Blau«.....	192
Friedrich Albrecht: Zwischen zwei Welten. Zu Anna Seghers´ Erzählung »Überfahrt«.....	202
Fritz Rödel: »DIE REVOLUTION IST DIE MASKE DES TODES DER TOD IST DIE MASKE DER REVOLUTION ...« Zu Heiner Müllers Umgang mit Motiven von Anna Seghers.....	217
Renata von Hanffstengel: Gattung: Weltliteratur. Autoren: Weltbürger.....	230
Jeanne Stern: Bilder von Mexiko.....	237
Xavier Guerrero: Die große Aufgabe.....	245
Dokumente der Alphabetisierung in Mexiko.....	246
Aus der »mexikanischen« Nachlassbibliothek von Anna Seghers und László Radvanyi..	249
BRIEFE AUS DEM EXIL NACH MOSKAU	
Der Briefwechsel zwischen Anna Seghers und den Redakteuren der Moskauer Zeitschriften »Das Wort« und »Internationale Literatur« zwischen 1933 und 1945.....	261

AUS SCHULE UND HOCHSCHULE

- Benedikt Jäger: Anna Seghers am Gartenzaun. Spuren skandinavischer Literatur in ihrem Frühwerk305
- Colin Bartel: Die gescheiterte Hoffnung. Ein fiktives Interview mit Anna Seghers über ihren Roman »Das siebte Kreuz«.....321

REZENSIONEN – ANNOTATIONEN – BERICHTE

- Helen Fehervary: Anna Seghers. The Mythic Dimension (Helmut Peitsch)333
- Anna Lürbke: Mexikovisionen aus dem deutschen Exil. B. Traven, Gustav Regler und Anna Seghers (Selbstanzeige).....339
- Anne Saint Sauveur-Henn: Fluchtziel Paris. Die deutschsprachige Emigration 1933-1940 (Margrid Bircken).....342
- Rudolf Leonhard: In derselben Nacht. Das Traumbuch des Exils (Lothar Baier) 344
- Christian Eggers: Unerwünschte Ausländer (Werner Fischer/Andrée Fischer).....347
- Doris Obschernitzki/Andrée Fischer-Marum: Frankreichs deutsche Emigranten. Aus der Arbeit von Jacques Grandjone (Vorankündigung).....351
- Rechts und links der Seine. Pariser Tageblatt und Pariser Tageszeitung 1933-1945 (Verlagsankündigung).....352
- Alfred Klein u.a.: Anna Seghers. Im Rückblick auf das Jahrhundert (Frank Wagner).354
- Anna Seghers: Der Aufstand der Fischer von St. Barbara (Margrid Bircken)357
- Claudine Delphis: Georges Duhamel – Stefan Zweig (Doris Obschernitzki)360
- Simone Hantsch: Das Alphetier. Aus dem Leben der Gertrud DUBY-Blom. (Monika Melchert).....364
- Ausstellung: Suche nach dem wirklichen Blau. »Anna Seghers erneut in Mexiko« (Renata von Hanffstengel)367
- Anton Maria Keim: Jockel Fuchs zum Gedenken369
- Günter Eifler: Nachruf auf Peter Schneider.....370

ZU UNSEREN AUTORINNEN UND AUTOREN375

Bild- und Dokumentnachweis.....381